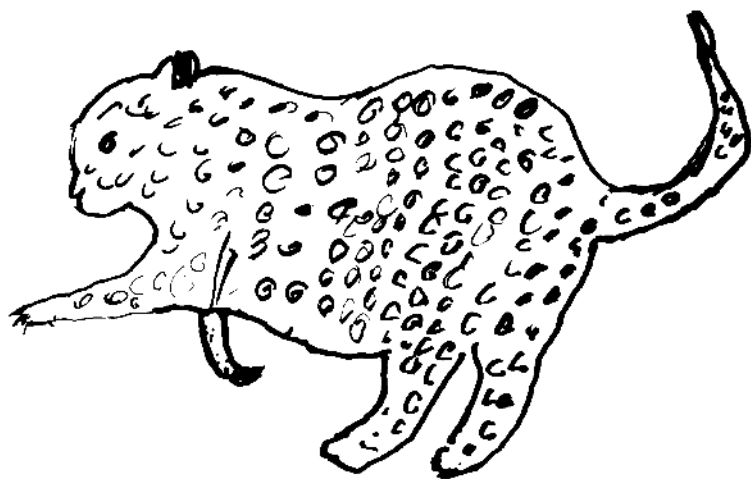


**Jun**  
**Cuento**



**yu'un**

**Conejo soc Tigre**





**JUN CUENTO YU'UN CONEJO SOC TIGRE**

**El conejo y el tigre**

**por**

**Joaquín Trujillo Maldonado**

**tzeltal de Ocosingo, Chiapas**

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Educación  
Extraescolar  
en el Medio Indígena  
México, D.F.  
1975

## INTRODUCCION

Este divertido cuento sobre el ingenio y la astucia del conejo, ocupa un lugar muy importante en la tradición oral de los tzeltales. Fue escrito e ilustrado por un hablante del idioma tzeltal del municipio de Ocosingo, Chiapas.

## JUN CUENTO YU'UN CONEJO SOC TIGRE

Ay jun cuento yu'un conejo soc tigre.

Jun c'ajc'al, te conejoe, bajt ta sna te tigree. C'alal c'oy tey a, ma' ba tey ay a te tigree. Ja' nax tey ay a te tut tigre.

—¿Ban baem anan? —xchi te conejoe.

Pero la sjac' te tut tigre:

—Baem sle'bel jwe'elticon —xchi.

Pero la sjac' te conejoe:

—C'alal yax tal, yac awalbey te ay bin ya calbey —xchi te conejoe.

Jich c'alal yax tal te snane, jich la yal-bey:

—C'ax sleat conejo —la yut.

Jich la sjac' te tigre:

—¿Bin stucon yu'un? —xchi.

—Yu'un laj ya sc'an yax c'opojat soc —xchi.

Pero la sjoc'obey:

—¿Ban bajt? —xchi.

—Li' bajt —xchi.

Jich bajt sle. Pero c'alal bajt, y te conejoe, cha' tal ta spat, jich jul yalbey yan welta:

—¿Li' bal te anane? —xchi yan welta.

Pero la sjac' te tut tigre:

—Pero tey bajt sleat —xchi.

Jich la sjac' te conejoe:

—Pues teme tale, yac awalbey teme ya sc'an yax nujpunon soque —xchi te conejoe.

Jich bajt. Pero ta tut ts'ijn, tal te snane. Jich la yalbey yan welta:

—Pero li'i c'axix te conejoe —la yut.

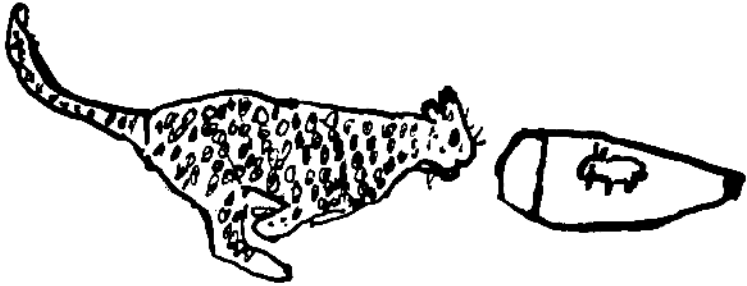
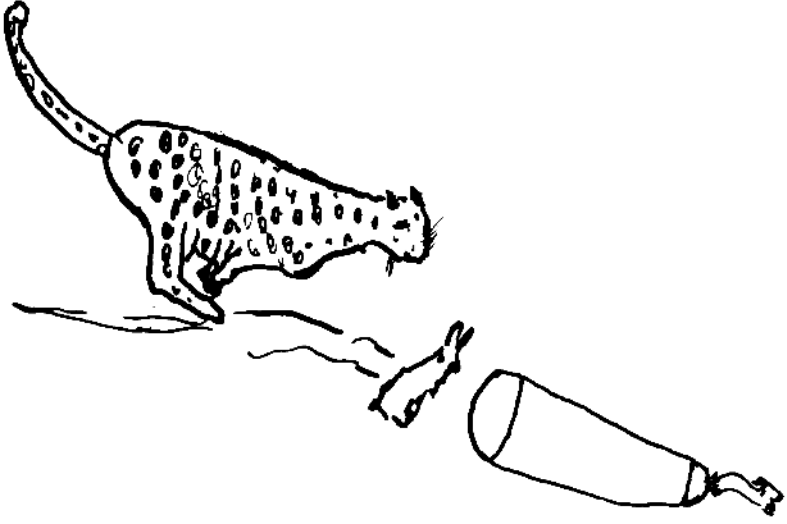
—Y ¿bin ya yalbat? —xchi te snane.

—Pues la yalbon jilel teme yac ac'an yax nujpunat soc —xchi te tut tigre.

—Y ¿ban bajt yan welta? —xchi te snane.

—Pues tey bajt —xchi.

Jich bajt sle yan welta. Pero la sta ay ta ti' jobinte'. Jich la stsac te yax yale. Ma' ba xju'. Yu'un och ta ora ta jobinte'.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Loc' ta sni'il. Jich la snuts yan welta. Och yan welta ta jobinte'. Jich cha' loc' ta sni'il yan welta. Pero te tigree, och euc. Pero cajts'aj jilel te sjole. Jich tal te conejoe. La stsac te tigree. Jich c'alal loc' te tigree, loc' ta anel te conejoe. Jich nutsot yan welta. Pero och ta ch'en te conejoe. Jich yu'un tey la smaliy a. Pero te conejoe, loc' talel. Jich la yalbey:

—Pues teme melel te chamenate, chican yac ati' jba —xchi te conejoe. Pero ma' ba la sti' sba. Jich loc' talel te conejoe. Tey stsacot a, pero c'alal stsacot, jich la yal te tigree:

—Yo'tic ya jwe'at —xchi.

Pero te conejoe, la sjac':

—Pues teme yac ac'an, yac awe'one. Baan, ich'a tal ta ban mero lec ja'mal. Scuenta yu'un jich max ch'ay ni jtebuc a te jch'ich'ele —xchi te conejoe.

—Pero ¿ma' ba yax anat? —xchi te tigree.

—¡Ma'uc! —xchi te conejoe.

Jich bajt. Ya yich' talel te ja'male. Pero c'alal jul tey a, ma' ba tey c'axix a te conejoe. Jich ora ya sle, pero ma' ba la stax. Sujt bael ta sna.

Tey laj te cuentoe.



## EL CONEJO Y EL TIGRE

Este es un cuento del tigre y el conejo.

Un día el conejo fue a la casa del tigre, pero cuando llegó, el tigre no estaba allí, sólo encontró a los cachorritos.

—¿A dónde fue su mamá? —les preguntó el conejo.

—Fue a buscar algo de comer para nosotros —le respondieron.

Entonces el conejo les dijo:

—Cuando regrese, le dicen que quiero hablar con ella.

Cuando su mamá regresó a la casa, los cachorritos le dijeron:

—El conejo pasó por aquí y preguntó por ti.

Entonces la mamá tigre les preguntó:

—¿Para qué me quería?

—Dijo que quería hablar contigo —le contestaron los cachorritos.

Luego les preguntó por dónde se había ido el conejo y los cachorritos le respondieron:

—Se fue por ese camino.

La mamá tigre se fue a buscar al conejo, pero cuando ya había salido, el conejo regresó nuevamente y les preguntó a los cachorritos:

—¿Está su mamá en casa?

Los cachorritos le dijeron:

—Fue a buscarte.

—Está bien —dijo el conejo— pero si regresa, le preguntan si se quiere casar conmigo.

El conejo se fue y al rato regresó la mamá tigre y les preguntó a sus cachorritos:

—¿Regresó el conejo?

—Sí, vino otra vez —le contestaron.

—¿Qué dijo? —les preguntó la mamá tigre.

—Preguntó que si te querías casar con él —le contestaron los cachorritos.

—¿Por dónde se fue? —preguntó la mamá tigre.

—Se fue por ese camino —le contestaron.

La mamá tigre se fue a buscar otra vez al conejo y lo encontró trepado arriba de un árbol. Lo jalaba para hacerlo caer, pero no pudo. Entonces el conejo se metió en un agujero del árbol y salió hasta la punta. La

mamá tigre lo quiso agarrar, pero él se metió de nuevo en el hoyo. Después salió otra vez por la punta del árbol. La mamá tigre también quiso salir por allí, pero se le atoró la cabeza. Entonces el conejo vino y la atrapó. Cuando la mamá tigre pudo quedar libre, el conejo huyó y se fue a esperarla en un hoyo. La mamá tigre vino y se quedó acostada durmiendo allí al lado del hoyo. Entonces el conejo le dijo:

—¡Estás fingiendo que estás muerta!  
¡Veamos si te mueves!

Pero la mamá tigre no se movió. Entonces el conejo salió y la mamá tigre lo atrapó. Después de que lo agarró, le dijo:

—¡Ahora te comeré!

El conejo le contestó:

—Sí, puedes comerme. Pero antes, ve a conseguir algunas hojas grandes y así no perderás ni una gota de mi sangre.

—No vayas a huir —dijo la mamá tigre.

—¡Claro que no! —contestó el conejo.

Entonces la mamá tigre fue a conseguir algunas hojas grandes y cuando regresó, el conejo ya no estaba. Fue a buscarlo pero ya no lo pudo encontrar y se regresó a su casa.

Aquí termina este cuento.



**Autor: Joaquín Trujillo Maldonado**

**Investigadora lingüística: Diane Poole S.  
Bajo la dirección del  
Instituto Lingüístico de Verano**

**Idioma: tzeltal de Ocosingo, Chiapas**

**Ilustraciones: Joaquín Trujillo Maldonado**

**Esta edición consta de 200 ejemplares**

se terminó de imprimir este libro  
el día 30 de abril de 1975  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.





**Q4-84**